

# Curriculum Vitae Europass

## Informazioni personali

Cognome(i)/Nome(i) **Rocca Alfredo**

Indirizzo(i)

Telefono(i)

E-mail

Cittadinanza

Luogo e data di nascita

Sesso

## Occupazione/Settore professionale

**Settore linguistico: formazione e traduzione**

### Esperienza professionale

#### 1 - Formazione

Date 25-26 aprile 2016

Nome e indirizzo del datore di lavoro Universidad "Pablo de Olavide" - Ctra. de Utrera, km. 1 41013, Siviglia (Spagna)

Tipo di attività o settore Università statale

Lavoro o posizione ricoperti

**Conferenziere**

Principali attività e responsabilità

Conferenza di traduzione musicale. Titolo: "Teoria e pratica della traduzione di canzoni – Il musical *Kiss me, Kate*"

Date Dall'A.A. 2011-2012 ad oggi

Nome e indirizzo del datore di lavoro SSML "Gregorio VII" - Via P. Stanislao Mancini, 2 - 00196 ROMA

Tipo di attività o settore Scuola Superiore per Mediatori Linguistici

Lavoro o posizione ricoperti

**Docente a tempo indeterminato di teoria e prassi della traduzione letteraria e settoriale dalla lingua inglese**

Principali attività e responsabilità

Insegnamento della traduzione interlinguistica e intersemiotica in corsi di laurea triennali in mediazione linguistica, master di primo livello e master di alta specializzazione.

Date 12-13 giugno 2015; 20-21 giugno 2014

Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lettere, Filosofia, Scienze Umanistiche e Studi Orientali - Villa Mirafiori, Via C. Fea, 2

Tipo attività o settore Università di Roma "La Sapienza" - Master di II Livello in Traduzione specializzata

Lavoro o posizione ricoperti

**Conferenziere**

Principali attività e responsabilità

Conferenza di 12 ore di traduzione musicale: Teoria e pratica della traduzione del musical "Kiss me, Kate"

Date	Febbraio – aprile 2015; novembre 2015- maggio 2016
Nome e indirizzo del datore di lavoro	"Eugenio Montale"-Via Bravetta, 545 – 00164 Roma
Tipo di attività o settore	Liceo Ginnasio Statale
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Docente esterno in traduzione dall'inglese.</b>
Principali attività e responsabilità	Realizzazione di un corso di traduzione letteraria, giornalistica e cinematografica per il triennio dal titolo: "Corso pratico di traduzione dall'inglese"
Date	A.S. 2013-2014; A.S. 2012-13
Nome e indirizzo del datore di lavoro	"Eugenio Montale"-Via Bravetta, 545 – 00164 Roma; "L. Anneo Seneca" Via F. Albergotti, 35 - ROMA
Tipo di attività o settore	Liceo Ginnasio Statale
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Insegnante di lingua e letteratura inglese</b>
Principali attività e responsabilità	Supplente temporaneo per la lingua inglese nei periodi ottobre-dicembre 2013 e febbraio-giugno 2014, compresi esami di maturità 2013-2014
Date	A.S. 2013-2014
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Liceo "Bertrand Russell" – Via Tuscolana, 208– 00182 Roma; Liceo "Evangelista Torricelli"-Via del Forte Braschi, 99 - 00167 Roma; Liceo "Luciano Manara"- Via Basilio Bricci, 4-00152 Roma
Tipo di attività o settore	Licei statali
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Insegnante di inglese attraverso la musica.</b>
Principali attività e responsabilità	Realizzazione di un corso per lo studio dell'inglese attraverso la musica dal titolo: "La canzone angloamericana dal blues al rap"- Il parte: La storia del rock
Date	Marzo-aprile 2014; marzo-aprile 2009
Nome e indirizzo del datore di lavoro	"Evangelista Torricelli"-Via del Forte Braschi, 99 - 00167 Roma; Ist. Sup. "Armando Diaz" – Succ. Via La Spezia, 21 – 00182 ROMA
Tipo attività o settore	Liceo Scientifico Statale; Istituto superiore per il turismo e la moda
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Insegnante di inglese</b>
Principali attività e responsabilità	Corsi di recupero lingua inglese (8 ore)
Date	A.S. 2013-2014
Nome e indirizzo del datore di lavoro	"Cornelio Tacito" – Via Giordano Bruno, 4 – 00195 Roma; "Eugenio Montale"-Via Bravetta, 545 – 00164 Roma
Tipo di attività o settore	Licei Statali
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Insegnante di coro in inglese</b>
Principali attività e responsabilità	Coro moderno in inglese. Studio della tecnica canora e sviluppo della pronuncia inglese

Date	Dall'A.A. 2003-2004 all'A.A. 2010-2011
Nome e indirizzo del datore di lavoro	SSML "Gregorio VII" - Via P. Stanislao Mancini, 2 - 00196 ROMA
Tipo attività o settore	Scuola Superiore per Mediatori Linguistici
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Docente temporaneo di teoria e prassi della traduzione letteraria e settoriale dalla lingua inglese</b>
Principali attività e responsabilità	Insegnamento della traduzione in corsi di laurea triennali in mediazione linguistica, master di primo livello e dei master di alta specializzazione.
Date	A.S. 2011-2012; A. S. 2010-2011
Nome e indirizzo del datore di lavoro	"Cornelio Tacito" – Via Giordano Bruno, 4 – 00195 Roma
Tipo di attività o settore	Liceo Ginnasio Statale
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Docente in lingua inglese attraverso la musica.</b>
Principali attività e responsabilità	Corso annuale per la materia alternativa alla RC sullo studio dell'inglese attraverso la musica. Titolo: "La canzone angloamericana dal blues al rap".
Date	29 giugno 2012; 15 luglio 2011
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Festival "L'Isola del Cinema" - Isola Tiberina
Tipo di attività o settore	Festival del cinema
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Conferenziere</b>
Principali attività e responsabilità	Seminario di traduzione musicale dal titolo: "Il musical moderno e la traduzione
Date	Dal 7/7/2011 al 21/7/2011
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Facoltà di Ingegneria – Via Eudossiana, 18
Tipo di attività o settore	Università degli Studi "La Sapienza"
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Insegnante di inglese</b>
Principali attività e responsabilità	Svolgimento di un corso intensivo di lingua inglese a studenti specializzandi del Corso di Ingegneria Aerospaziale
Date	Luglio 2008 – agosto 2008
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Interstudio Viaggi - Via Abbadesse, 38 - 20124 MILANO
Tipo di attività o settore	Centro di programmi studio all'estero
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Direttore centro vacanze/studio</b>
Principali attività e responsabilità	Coordinatore delle attività di studenti italiani in un college in Inghilterra. Responsabile dei rapporti con i manager inglesi del college, sia amministrativi che dei servizi logistici.
Date	Novembre 2007 – febbraio 2008
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Società EXPOTEL – Via Pisacane, 7 – Pomezia
Tipo di attività o settore	Azienda di Service Provider
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Insegnante di lingua inglese</b>
Principali attività e responsabilità	Insegnamento della lingua inglese a impiegati tecnici e amministrativi

Date	Luglio 2007-agosto 2007
Nome e indirizzo del datore di lavoro	BAC Travel, Via Monte Giberto 29 - 00139 Roma
Tipo di attività o settore	Centro di programmi studio all'estero
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Direttore centro vacanze-studio, insegnante</b>
Principali attività e responsabilità	Coordinatore all'interno del Campus di Moreton Hall (Inghilterra), con funzioni di supervisione delle attività svolte dagli studenti in collaborazione con i manager inglesi. Insegnamento dell'inglese attraverso la musica
Date	Novembre 2005/ marzo 2006
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi Roma Tre, Via Ostiense, 234 - 00144 Roma
Tipo di attività o settore	Università statale
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Conferenziere</b>
Principali attività e responsabilità	Relatore di due seminari sulla traduzione e l'adattamento di canzoni. In particolare segnalò il seminario sul musical di Cole Porter <i>Kiss me, Kate</i> , da me tradotto nel 2003. Il seminario, si è svolto all'Università Roma Tre, organizzato dalla prof.ssa Marinella Rocca Longo, docente di storia e letteratura inglese, nel novembre 2005; relatori: prof. Giancarlo Sammartano, regista del musical, prof. Masolino D'Amico, Alfredo Rocca.
Date	Febbraio 2006 – giugno 2006
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Società ASAP (Agenzia Sviluppo Amministrazioni Pubbliche), P.zza Oderico da Pordenone, 3 – 00145 ROMA
Tipo di attività o settore	Agenzia di formazione del personale della pubblica amministrazione
Lavoro o posizione ricoperti	<b>Insegnante di lingua inglese</b>
Principali attività e responsabilità	Insegnamento della lingua inglese a funzionari e impiegati della Regione Lazio
Date	1994-1996
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Scuola di lingua italiana "La Torre di Babele", Via Cosenza, 7 - 00161 Roma
Tipo di attività o settore	Scuole di lingua italiana per stranieri
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnante estivo di lingua italiana
Principali attività e responsabilità	Insegnamento della lingua italiana a stranieri
Date	1994-2003
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Scuola di lingua italiana "La Torre di Babele", Via Cosenza, 7 - 00161 Roma; Scuola di lingua italiana "Leonardo da Vinci" - Piazza dell'Orologio 7, 00186 Roma
Tipo di attività o settore	Scuole di lingua italiana per stranieri
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnante di lingua italiana attraverso la musica
Principali attività e responsabilità	Progettazione e realizzazione di seminari interdisciplinari rivolti a studenti stranieri per lo studio dell'italiano attraverso la musica. Titolo: "Voci d'autore. La canzone d'autore italiana dal 1960 ad oggi" (in collaborazione con Gianni Cimino)

## Esperienza professionale **2 - Traduzioni e pubblicazioni** (queste ultime sono indicate in grassetto)

Date	Luglio-agosto 2011
Nome e indirizzo del datore di lavoro	ISFOL – Istituto per la Formazione professionale dei Lavoratori
Tipo di attività o settore	Ente pubblico di ricerca
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore tecnico
Principali attività e responsabilità	Traduzioni nell'ambito del Progetto Europeo DISCO (European Dictionary of Skills and Competences), realizzato in collaborazione con il Centro Nazionale Europass Italia
Date	Luglio 2010
Nome e indirizzo del datore di lavoro	G&G Associated - V.le Regina Margherita, 278, 00198 Roma
Tipo di attività o settore	Società di ricerche di mercato
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore tecnico
Principali attività e responsabilità	Traduzione dall'italiano all'inglese di ricerche di mercato
Date	Settembre 2007
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Netdipendenza Onlus – <a href="http://www.netdipendenza.it">www.netdipendenza.it</a>
Tipo di attività o settore	Associazione no profit per la sensibilizzazione sui rischi da videodipendenza
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore tecnico
Principali attività e responsabilità	Traduzione di articoli dall'inglese <b>nel libro del giornalista Enzo di Frenna Tecnostress in azienda: Mobile Work Life Management e rischio d'impresa</b> (dicembre 2007), primo studio italiano sullo stress da uso eccessivo di tecnologie.
Date	Giugno 2002- maggio 2003
Nome e indirizzo del datore di lavoro	FAO (Food and Agriculture Organization), Viale delle Terme di Caracalla - 00153 Roma
Tipo di attività o settore	Agenzia dell'ONU
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore tecnico dall'inglese all'italiano, previo superamento della prova interna di traduzione
Principali attività e responsabilità	Traduzioni di testi ufficiali per il dipartimento Meeting, Programming and Documentation Service (GICM) della FAO
Date	Gennaio 2002 – Febbraio 2003
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Antoccia Associati / Bresciamusica - Via Mauritania, 5 – 00183 ROMA
Tipo di attività o settore	Agenzia di spettacolo
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore teatrale e musicale
Principali attività e responsabilità	Traduzione dall'inglese del testo teatrale e delle liriche del musical Kiss me, Kate di Cole Porter – vincitore negli Stati Uniti di 4 Tony Awards al debutto nel 1948 e 4 Tony Awards nella nuova edizione del 1998. <b>Lo spettacolo ha debuttato il 4/2/2003 al Teatro Alessandro Bonci di Cesena. E' stato rappresentato a Modena, Trieste e Milano.</b>

Date	Settembre 1997- settembre 2000
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto della Enciclopedia Italiana, Piazza della Enciclopedia Italiana, 4 - 00186 Roma
Tipo di attività o settore	Istituto dell'Enciclopedia Italiana
Lavoro o posizione ricoperti	Redattore
Principali attività e responsabilità	Collaborazione alla redazione dell'aggiornamento dell'indice generale della Grande Enciclopedia Italiana Treccani. Conseguimento dell'abilitazione alla traduzione tecnica francese/italiano, inglese/italiano previo superamento della prova interna di traduzione.
Date	Ottobre 1994 – luglio 2004
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Mesomark Group, Via Fabio Massimo, 95 – 00195 ROMA
Tipo di attività o settore	Società di ricerche di mercato
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore tecnico e scientifico
Principali attività e responsabilità	Traduzione inglese/italiano e italiano/inglese di ricerche di mercato, attività di interprete in meeting relativi a sondaggi di mercato
Date	Febbraio 2001 – giugno 2003
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Agenzia di Traduzioni Alfabetà – Traduzioni di qualità – Via Machiavelli, 47 – 00185 ROMA
Tipo di attività o settore	Traduzioni e interpretariato
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore tecnico e scientifico
Principali attività e responsabilità	Traduzioni dall'inglese all'italiano a carattere tecnico e scientifico
Date	2002
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Editoriale <i>Publiaci</i> srl - Via F. Bernardini 10 - 00165 Roma
Tipo di attività o settore	Casa editrice
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore tecnico
Principali attività e responsabilità	Traduzione verso l'inglese, in collaborazione con Oona Smyth, della guida della Regione Lazio Agrinet: Parchi, riserve e aree protette del Lazio – <b>pubblicato da Editoriale Publiaci srl</b>
Date	1999-2001
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Agenzia letteraria Arcadia & Ricono Srl, Via Cassia, 1081 - 00189 Roma
Tipo di attività o settore	Agenzia letteraria e teatrale
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore teatrale
Principali attività e responsabilità	Traduzione dall'inglese dell'opera teatrale: <i>This limetree bower</i> (Il pergolato di tigli) di Conor McPherson, <b>pubblicata da Gremese Editore nel settembre 1999</b> , nella collana Teatro diretta da Rodolfo Di Giammarco. L'opera, rappresentata al TeatroDue di Parma e al Teatro Belli di Roma (maggio 2001), è stata in tournée nel nord Italia nella stagione 2006-07, e a Genova nel febbraio 2008. Traduzione dall'inglese dell'opera Anna Weiss di Mike Cullen, rappresentata nel 1999 al Teatro Colosseo; presentata al Festival di Venezia 2001 nella sezione Italia FuoriSala – Teatri Ripetibili, per la regia di Alessandro Colizzi

Date	Gennaio 2000
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Carta - Supplemento del quotidiano "Il Manifesto" - Via dello Scalo S. Lorenzo, 67 - 00185 Roma
Tipo di attività o settore	Rivista settimanale
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione dal francese e <b>pubblicazione del saggio dell'economista Samir Amin "La Belle Epoque – L'economia politica del XX secolo".</b>
Date	1998-1999
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Associazione Culturale Dionysia , P.zza di San Callisto, 9 - 00153 ROMA
Tipo di attività o settore	Associazione finalizzata allo sviluppo e all'implementazione di progetti artistici e culturali
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore teatrale
Principali attività e responsabilità	Festival "Quartieri" - Traduzione dal francese delle seguenti opere teatrali: <i>Malcom X</i> di Mohamed Rouabhi (Algeria); <i>L'étrange et tumultueuse aventure de Jimmy Dog et Cyanure Soul (Pas de quartier pour ma viande)</i> di Filip Forgeau (Francia); traduzione dallo spagnolo di <i>Rosa o Mamaguapa</i> di Francisco Benitez (Spagna), in collaborazione con Anna Ruggiero; traduzione dall'inglese di <i>Boundaries</i> di Shmuel Levy (Israele)
Date	1995-1996
Nome e indirizzo del datore di lavoro	ONG CISP- Movimondo, Via Marianna Dionigi, 57 - 00193 ROMA
Tipo di attività o settore	Organizzazione non governativa di cooperazione allo sviluppo
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore tecnico
Principali attività e responsabilità	Traduzione dall'inglese del saggio di cooperazione allo sviluppo <i>Gender and Development: Theory, Practice and Training</i> dell'antropologa Caroline Moser. Titolo italiano: <i>Pianificazione di genere e sviluppo: teoria pratica e formazione</i> , <b>pubblicato da Rosenberg &amp; Sellier, 1996</b>
Date	1998-1999
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Associazione Culturale Dionysia , P.zza di San Callisto, 9 - 00153 ROMA
Tipo di attività o settore	Associazione finalizzata allo sviluppo e all'implementazione di progetti artistici e culturali
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore teatrale
Principali attività e responsabilità	Festival "Quartieri" - Traduzione dal francese delle seguenti opere teatrali: <i>Malcom X</i> di Mohamed Rouabhi (Algeria); <i>L'étrange et tumultueuse aventure de Jimmy Dog et Cyanure Soul (Pas de quartier pour ma viande)</i> di Filip Forgeau (Francia); traduzione dallo spagnolo di <i>Rosa o Mamaguapa</i> di Francisco Benitez (Spagna), in collaborazione con Anna Ruggiero; traduzione dall'inglese di <i>Boundaries</i> di Shmuel Levy (Israele).
Date	1996-1997
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Associazione Culturale Dionysia , P.zza di San Callisto, 9 - 00153 ROMA
Tipo di attività o settore	Associazione finalizzata allo sviluppo e all'implementazione di progetti artistici e culturali
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore teatrale
Principali attività e responsabilità	Festival di drammaturgia di Veroli (Frosinone). <u>Traduzione dal francese</u> delle seguenti opere teatrali: <i>Polaroid</i> di Xavier Durringer; <i>22:34</i> di Xavier Durringer; <u>Traduzioni dallo spagnolo</u> : <i>Extasis o las sendas de la santidad</i> di Ramón Griffero, <i>El Arca</i> . <u>Traduzioni dall'inglese</u> : <i>Big-butt Girls Hard-Headed Women</i> , <i>Emergency Report</i> , <i>Techno-Colour</i> , <i>Emakhishini</i> .

Date 1996

Nome e indirizzo del datore di lavoro Associazione culturale "Wu Xing", Via Regnoli, 10 – 00152 ROMA

Tipo di attività o settore Associazione di Taijiquan

Lavoro o posizione ricoperti Traduttore tecnico

Principali attività e responsabilità Traduzione dall'inglese del **saggio di medicina cinese Five Element System of Traditional Chinese Medicine in West, di Wee-Chong Tan**

Date 1995

Nome e indirizzo del datore di lavoro Traduzioni personali per la costumista Gabriella Pescucci (vincitrice di 2 Premi Oscar) e per il costumista Maurizio Millenotti. Indirizzi privati.

Tipo di attività o settore Costumisti cinematografici

Lavoro o posizione ricoperti Traduttore cinematografico

Principali attività e responsabilità Traduzione dall'inglese delle sceneggiature dei seguenti film:  
**The Scarlet Letter**, con Demi Moore; **The Legend of Pinocchio**

Date 1992-1996

Nome e indirizzo del datore di lavoro Armando Curcio Editore, Via della Rustica, 117 ROMA  
Casa editrice Le Onde – P.zza Attilio Friggeri 13, 00136 ROMA

Tipo di attività o settore Casa editrice

Lavoro o posizione ricoperti Traduttore

Principali attività e responsabilità Traduzione dall'inglese e pubblicazione di **18 romanzi rosa della collana "Blue Moon"** e **di 15 romanzi rosa per la collana "Bluetango"**

Date 1993

Nome e indirizzo del datore di lavoro DARC - Distribuzione Angelo Rizzoli Cinematografica, Via Brenta, 2 - 00198 ROMA

Tipo di attività o settore Società di distribuzione cinematografica

Lavoro o posizione ricoperti Traduttore cinematografico

Principali attività e responsabilità Traduzione dal francese della sceneggiatura: *Elles ne pensent qu'à ça*, di Charlotte Dubreuil

Date 1993

Nome e indirizzo del datore di lavoro C.A.M. -Creazioni Artistiche Musicali- s.r.l. - Via Cola di Rienzo, 152 - 00192 Roma

Tipo di attività o settore Casa discografica

Lavoro o posizione ricoperti Traduttore letterario

Principali attività e responsabilità traduzione verso l'inglese in collaborazione con Allen Caister dei testi delle canzoni della commedia musicale **Rugantino per un CD distribuito in Inghilterra.**

Date 1992-1993

Nome e indirizzo del datore di lavoro Fandango Srl, viale Gorizia, 19 - 00198 Roma

Tipo di attività o settore Società di produzione cinematografica

Lavoro o posizione ricoperti Traduttore cinematografico



Principali attività e responsabilità	Traduzione verso l'inglese – in collaborazione con Allen Caister - delle seguenti sceneggiature cinematografiche: <i>Quinnipak</i> (tratto da Castelli di rabbia di Alessandro Baricco); <i>Soldato semplice Ivan Chonkin</i> (tratto dal libro di V. Voinovich <i>La vita e le straordinarie avventure del soldato semplice Ivan Chonkin</i> ); <i>Come due cocodrilli</i> , di G. Campiotti, con Giancarlo Giannini
Date	1992-1993
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Agenzia teatrale D'Arborio – Via S. Godenzo, 79 – 00189 ROMA
Tipo di attività o settore	Agenzia per il teatro, cinema, radio e televisione
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore teatrale
Principali attività e responsabilità	Traduzione dal francese delle seguenti opere teatrali: <i>Evenements regrettables</i> , di Yves Reynaud; <i>La guerre aux asperges</i> , di Pierre Louki; <i>Gustave et Louise</i> , di Pierre Barillet.

## Istruzione e formazione

Date	1993
Titolo della qualifica rilasciata	D.E.A. (Diplôme d'Etudes Approfondies) in Etudes Comparatives des Cultures Anglophones (option Littérature)
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Studio delle tecniche traduttive inglese-francese, francese-inglese, analisi letteraria, archivi informatici
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formaz.	Université Paris X – Nanterre (Francia)
Livello nella classifica nazion- o intern.	Dottorato di primo livello
Date	Ottobre 1990 – giugno 1991
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma del Corso di Perfezionamento in "Teoria e Prassi della Traduzione Letteraria"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Studio della teoria e ed esercitazioni pratiche di traduzione letteraria inglese-italiano
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Dipartimento di Anglistica dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
Livello nella classifica nazion- o intern.	Corso di specializzazione
Date	1990
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea in lingue e letterature straniere moderne (voto 110/110). Relatore: Prof. Agostino Lombardo. Titolo della tesi: "Il rapporto tra arte e politica nella produzione letteraria di Edward Upward. L'appendice contiene un'intervista allo scrittore, svolta all'Isola di Wight nel 1989.
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Studi letterari in lingua inglese e francese. Glottologia, psicolinguistica. Storia del teatro.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
Livello nella classifica nazion- o intern.	Laurea specialistica

## Capacità e competenze personali

Madrelingua	Italiano									
	Altra(e) lingua(e)									
	Autovalutazione									
Livello europeo (*)	Comprensione				Pariato				Scritto	
	Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
Inglese	C 1	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato
Francese	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato
Spagnolo	B 1	Utente intermedio	B 1	Utente intermedio	B 1	Utente intermedio	B 1	Utente intermedio	B 1	Utente intermedio

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

**Capacità e competenze sociali** Nelle frequenti esperienze all'estero ho vissuto situazioni sociali e culturali diverse, sviluppando una notevole capacità di adattamento a situazioni nuove. Il rapporto sia personale che lavorativo con stranieri contribuisce ad allargare la mia visione del mondo e a farmi apprezzare le diversità.

**Capacità e competenze organizzative** Grazie al lavoro di insegnamento e all'esperienza con studenti all'estero, sono in grado di organizzare con efficacia il lavoro di gruppo e le dinamiche di una classe. Ho una spiccata propensione a creare progetti nuovi e a proporre la realizzazione nelle sedi opportune. L'insegnamento della traduzione mi porta a dare importanza alle capacità individuali, a credere nello studio linguistico come grande fonte di arricchimento personale e professionale.

**Capacità e competenze informatiche** Sono in grado di utilizzare i diversi applicativi del pacchetto Office, in particolare Word, Internet Explorer, che uso da anni per lavoro. Ho una discreta conoscenza di programmi di traduzione assistita, in particolare Wordfast.

**Capacità e competenze artistiche** Svolgo da 20 anni concerti come cantante. Ho studiato per 5 anni musica jazz e 3 anni canto lirico. Dal 1994 al 2005 ho svolto seminari-concerto sulla canzone d'autore nelle scuole di italiano per stranieri. Dal 2004 svolgo attività concertistica come cantautore. Ho registrato un disco di canzoni originali nel 2006. Ho appena concluso la registrazione di un album delle mie canzoni in versione spagnola, in collaborazione con María Martínez Carmona.

**Altre capacità e competenze** Seguo da 15 anni corsi di Taijiquan, un'antica disciplina cinese che favorisce lo sviluppo dell'energia interna e l'equilibrio psicofisico.

Patente Patente B

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, ai sensi del D.Lgs. 196/03.

Roma, febbraio 2017

In fede

Alfredo Rocca